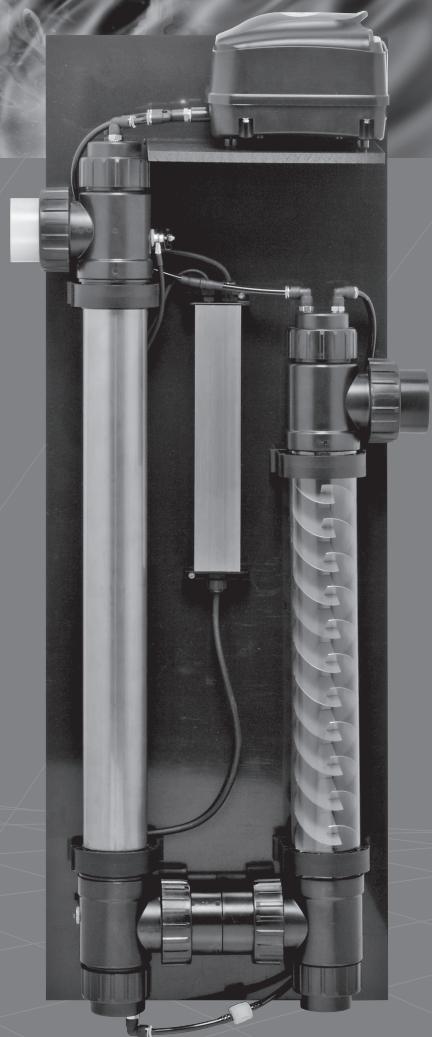




## XCLEAR AOP COMPACT OZONE + UV-C



**xclear**  
UV - C & FILTERS

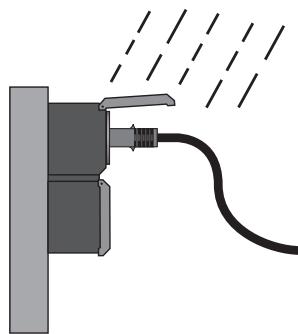
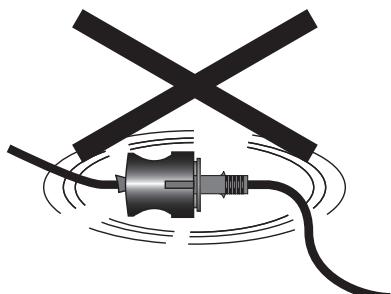
LOW PRESSURE  
SALTWATER UV-C



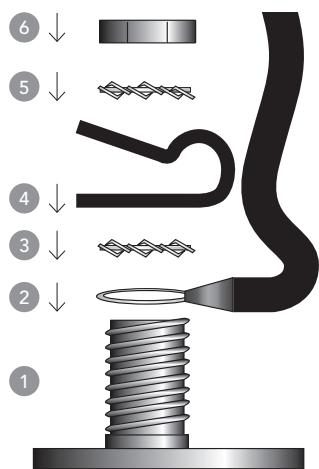
## XCLEAR AOP COMPACT OZONE + UV-C

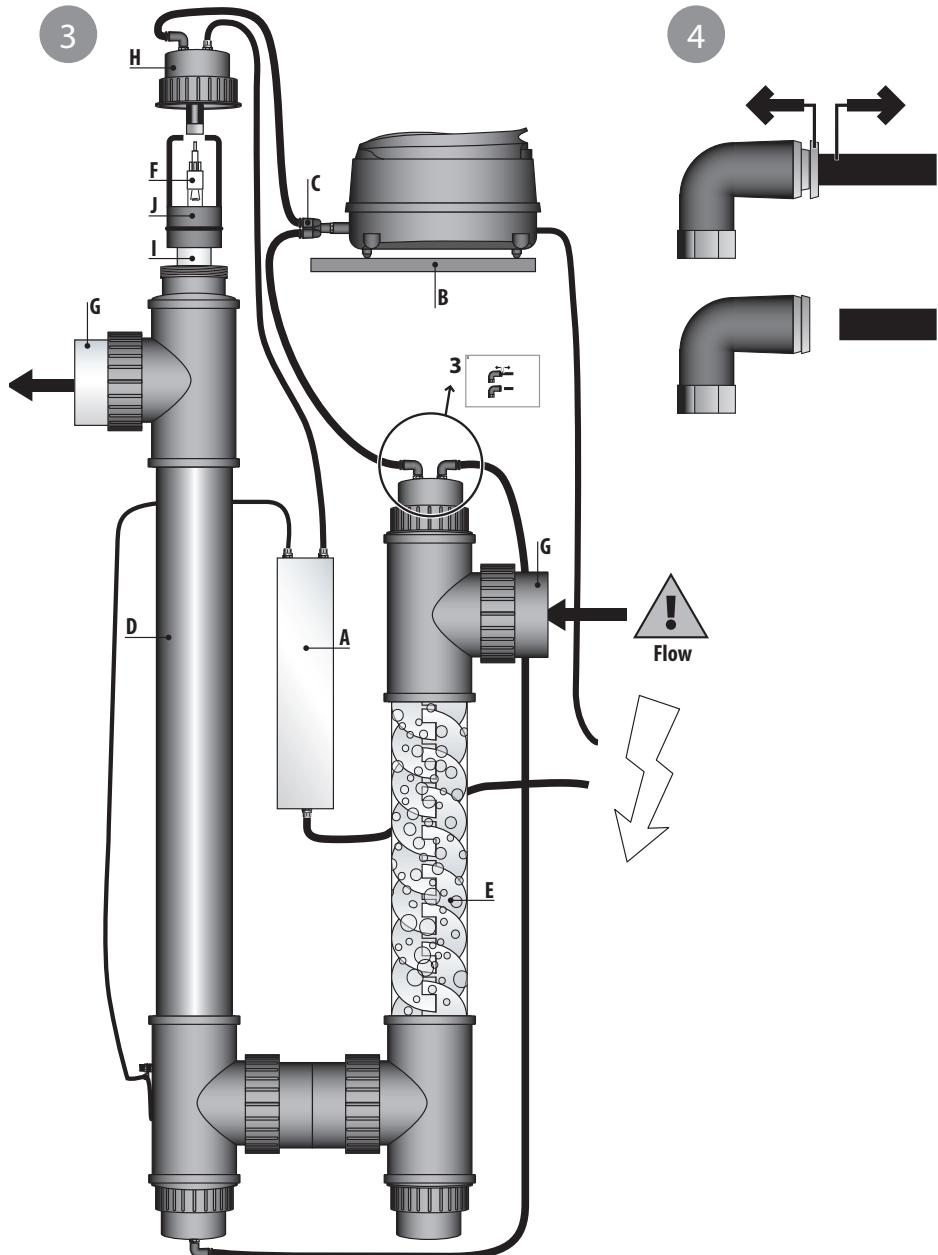
---

1



2







## IMPORTANT

Before installing this equipment please read these instructions carefully. Take care: this equipment contains glass, handle with care! During maintenance or repairs always disconnect the plug from the socket!

## OPERATION

Ozone has been used for decades for disinfecting drinking water and for purifying air. This substance has very strong oxidation and sterilisation properties on all organic substances and takes away unpleasant odours. This makes it one of the most effective means of sterilisation for water treatment. UV-C radiation and ozone together form the perfect combination for making (pond) water immaculately clean and rich in oxygen. Ozone and UV-C kill algae, viruses and bacteria. The use of ozone is a natural process which is artificially imitated by the AOP Compact Ozone + UV-C. This equipment consists of an air pump, a UV-C / ozone combination lamp and a static mixer. The air pump carries air past the combination lamp which produces about 0.6 grams of ozone. The loaded air is mixed with water in the static mixer where an oxidation process takes place. Once disinfection has taken place then the water mixed with ozone is carried past the combination lamp again but this time there is a quartz glass housing as a partition.

## EARTHING INSTALLATION (DRAWING 2)

1. Pull the cable (2) through the strain relief (4) before fitting the synthetic strain relief (4) onto the earth bolt (1). Position the strain relief (4) at approximately 10 cm from the eye (2) of the earth cable.
2. Place the eye (2) of the cable onto the earth bolt that is fitted to the housing.
3. Then place a toothed lock washer (3).
4. Fit the strain relief (4), creating a loop of Ø5 cm.
5. Finally place the second toothed lock washer (5) and the lock nut (6) onto the earth bolt.
6. Once the parts have been placed onto the earth bolt in the correct sequence, they can be tightened with a spanner or a ring spanner number 8.

## INSTALLATION (DRAWING 3 & 4)

Never submerge this equipment in water. Always install in a dry and well-ventilated area. Determine the desired input and output side of the device. Standard delivery is with the input on the right side. If you wish to change this then undo the unit including the pre-switching device (A) from the plate and remove the plate for the air pump (B). Turn the plate round and refasten all the parts again in the opposite direction. Take the air pump out of the packaging and turn the supplied double plug (C) in the air pump (the supplied parts in the bag are not used in the ozone application). Put the air pump on the plate and connect the 2 air hoses to the pump; one air hose goes to the UV-C device (D) and the other leads to the static mixer (E). To disconnect the air hose, press the blue ring in and pull out the air hose (Drawing 4). Fasten the device vertically with a space of at least 30cm being available on the underside for any maintenance. There must be about 1.5m space at the top so that the lamp (F) can be replaced without having to undo the whole unit

from the plate. Fit the input and output connecting pieces (G) and connect the device to the input and output paths. The water will enter via the static mixer and leave the device again via the UV-C/ozone housing. Turn on the pump and check the system for flow and for leaks. Turn on the UV-C unit and the air pump.

#### DISASSEMBLY / MAINTENANCE

**In the event of maintenance or disassembly of the equipment always disconnect the electrical power!!**

Switch off the power supply for the air pump, ozone device and the pond pump. The cover nut (H) must be undone at the top from the ozone device to replace the lamp. Then carefully lift the lamp a little. Undo the lamp from the lamp base and replace it if necessary. Refasten everything again carefully in the original position.

The quartz glass (I) should be cleaned about once per year depending on the hardness of the water and the pollution. To do this pull the glass carefully out of the housing using the pulling piece (J). Clean the quartz glass using a suitable agent. Use a soft cloth to clean the glass and avoid scratches. Do not touch the lamp with your hands; use a soft cloth to hold the lamp. If the lamp is touched then it is advisable to clean it with a soft cloth and a little alcohol. Once all the parts have been put back in their original positions then the pond pump can be started. Check the system for flow and for leaks. Turn on the air pump and the UV-C unit.

#### TECHNICAL DATA

Ozone	0,6 gram
UV-C Ozone lamp	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Max pump	20.000 l/h
Max pressure	1 Bar

**For the safety instructions and terms of guarantee we would like to refer to the general UV-C manual from VGE International B.V.**



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem Installieren des Geräts sorgfältig durch.  
Zur Beachtung: Dieses Gerät enthält Glas; gehen Sie vorsichtig damit um! Bei Wartung/  
Reparatur immer zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen!

## FUNKTIONSWEISE

Ozon wird schon seit Jahrzehnten zur Trinkwasserdesinfizierung und Luftreinigung eingesetzt. Es hat ein sehr starkes Oxidations- und Sterilisationsvermögen bei allen organischen Stoffen und beseitigt unangenehme Gerüche. Dadurch ist es eines der wirksamsten Sterilisationsmittel für die Wasserbehandlung. Eine perfekte Kombination bilden UV-C-Strahlung und Ozon. Beide zusammen sorgen für blitzsauberes, sauerstoffreiches (Teich) Wasser. Ozon und UV-C töten Algen, Viren und Bakterien. Der Einsatz von Ozon ist ein natürlicher Prozess, der vom AOP Compact Ozon + UV-C künstlich nachgebildet wird. Dieses Gerät besteht aus einer Luftpumpe, einer UV-C/Ozon-Kombinationslampe und einem statischen Mischer. Die Luftpumpe führt Luft an der Kombinationslampe vorbei, die ca. 0,6 Gramm Ozon abgibt. Die geladene Luft wird im statischen Mischer mit Wasser vermischt, wobei es zum Oxidationsprozess kommt. Nachdem eine Desinfektion stattgefunden hat, wird das mit Ozon gemischte Wasser wieder an der Kombinationslampe entlang geführt; allerdings bildet jetzt ein Quarzglasgehäuse die Zwischenwand.

## INSTALLATION DER ERDUNG (ZEICHNUNG 2)

1. Bevor Sie die Kunststoff-Zugentlastung (4) am Massebolzen (1) anbringen, müssen Sie erst das Kabel (2) durch die Zugentlastung (4) ziehen. Die Zugentlastung (4) in ca. 10 cm Abstand zu Öse (2) des Massekabels anbringen.
2. Die Öse (2) von Kabel über Massebolzen anbringen, der am Gehäuse befestigt ist.
3. Anschließend eine Spannscheibe (3) anbringen.
4. Zugentlastung (4) befestigen, so dass eine Schleife von Ø 5 cm entsteht.
5. Zuletzt die zweite Sicherungsscheibe (5) und die Sicherungsmutter (6) an Massebolzen anbringen.
6. Wenn die Teile in der richtigen Reihenfolge an Massebolzen angebracht wurden, kann dieser mit einem 8er Steck- oder Ringschlüssel festgezogen werden.

## INSTALLATION GERÄT (ZEICHNUNG 3 & 4)

Das Gerät auf keinen Fall unter Wasser tauchen. Grundsätzlich in einem trockenen, gut belüfteten Raum installieren. Die gewünschte Ein- und Auslassseite des Geräts bestimmen. Standardmäßig wird das Gerät mit dem Einlass an der rechten Seite geliefert. Wenn Sie dies ändern wollen, das Gerät einschließlich Vorschaltgerät (A) von der Platte abbauen und die kleine Platte für die Luftpumpe (B) entfernen. Die Platte umdrehen und alle Teile in entgegengesetzter Richtung neu befestigen. Die Luftpumpe aus der Verpackung nehmen und das mitgelieferte Doppelanschlussstück (C) in die Luftpumpe drehen (die mitgelieferten Teile in der Tüte werden bei der Ozon-Anwendung nicht benötigt). Die Luftpumpe auf die Platte setzen und die beiden Luftschläuche an der Pumpe anschließen; ein Luftschlauch führt zum UV-C-Gerät (D), der andere zum statischen Mischer (E). Zum Lösen des Luftschlauchs den blauen Ring eindrücken und den

Luftschlauch abziehen (Zeichnung 4). Das Gerät vertikal befestigen; dabei muss an der Unterseite 30 cm Platz für eventuelle Wartungsarbeiten bleiben. An der Oberseite muss ca. 1,5 m Platz bleiben, damit die Lampe (F) problemlos ausgewechselt werden kann, ohne das ganze Gerät von der Platte abbauen zu müssen. Die Ein- und Auslass-Anschlussstücke (G) montieren und das Gerät an die Zu- und Abfuhrwege anschließen. Das Wasser strömt über den statischen Mischer in das Gerät ein und verlässt es über das UV-C/Ozon-Gehäuse. Die Pumpe in Betrieb setzen und das System auf Durchfluss und Dichtheit prüfen. UV-C-Gerät und Luftpumpe einschalten.

#### DEMONTAGE/WARTUNG

##### **Bei Demontage/Wartung des Geräts grundsätzlich erst die Stromzufuhr ausschalten!!**

Stromzufuhr von Luftpumpe, Ozongerät und Teichpumpe ausschalten. Zum Lampenwechsel muss die Deckelmutter (H) des Ozongeräts an der Oberseite gelöst werden. Anschließend die Pumpe vorsichtig etwas nach oben ziehen. Die Lampe vom Lampensockel lösen und erforderlichenfalls auswechseln. Anschließend alles wieder vorsichtig in der ursprünglichen Position befestigen. Das Quarzglas (I) muss, je nach Wasserhärte und -verschmutzung, ca. 1 x im Jahr gereinigt werden. Dazu das Glas mit dem Zugstück (J) vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen. Das Quarzglas mit einem geeigneten Mittel reinigen. Zum Reinigen des Quarzglases ein weiches Tuch verwenden und Kratzer vermeiden. Die Lampe nicht mit den Händen berühren; zum Anfassen ein weiches Tuch verwenden. Wenn die Lampe doch berührt wurde, empfiehlt es sich, sie mit einem weichen Tuch und etwas Alkohol zu reinigen. Nachdem alle Teile wieder in der ursprünglichen Position angebracht wurden, kann die Teichpumpe in Betrieb gesetzt werden. Das System auf Durchfluss und Dichtheit prüfen. Luftpumpe und UV-C-Gerät einschalten.

#### TECHNISCHE DATEN

Ozon	0,6 Gramm
UV-C Ozon-Lampe	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Max Pumpenleistung	20.000 l/h
Max Druck	1 Bar

Für die Sicherheitsbestimmungen und Garantiebedingungen verweisen  
wir auf unsere allgemeinen UVC Anleitung von VGE International B.V.



Avant d'installer cet appareil, lire attentivement cette notice d'utilisation. Attention : cet appareil contient du verre, le manipuler avec prudence !! Lors des travaux d'entretien/ réparation, toujours retirer la fiche de la prise !

FR

## FONCTIONNEMENT

Depuis des décennies, l'ozone est utilisé pour désinfecter l'eau potable et purifier l'air. Cette substance présente une forte puissance d'oxydation et de stérilisation sur toutes les matières organiques et détruit les odeurs désagréables. Il est par conséquent l'un des agents de stérilisation le plus efficace dans le traitement de l'eau. Le rayonnement UV-C et l'ozone constituent la combinaison parfaite pour rendre l'eau (du bassin) propre, limpide et riche en oxygène. L'ozone et le rayonnement UV-C tuent les algues, les virus et les bactéries. L'utilisation d'ozone est un processus naturel qui est reproduit artificiellement par l'AOP Compact Ozone + UV-C.

Cet appareil se compose d'une pompe pneumatique, d'une lampe combinée UV-C / Ozone et d'un mélangeur statique. La pompe pneumatique achemine de l'air le long de la lampe combinée qui produit environ 0,6 gramme d'ozone. L'air chargé est mélangé à de l'eau dans le mélangeur statique, où le processus d'oxydation se déroule. Après que la désinfection ait eu lieu, l'eau mélangée à de l'ozone est à nouveau acheminée le long de la lampe combinée, mais cette fois avec un corps en verre de quartz en guise de cloison.

## INSTALLATION DU CÂBLE DE MISE À LA TERRE (FIGURE 2)

1. Avant de monter le serre-câble plastique (4) sur la vis de mise à la terre (1), il faut tirer le câble (2) à travers le serre-câble (4). Placer le serre-câble (4) à environ 10 cm de l'œil (2) du câble de mise à la terre.
2. Placer l'œil (2) du câble sur la vis de mise à la terre fixée sur le logement.
3. Placer ensuite une bague de retenue dentée (3).
4. Fixer le serre-câble (4) de sorte à constituer une boucle de Ø 5 cm.
5. En dernier lieu, poser la deuxième bague de retenue dentée (5) et l'écrou autobloquant (6) sur le boulon de mise à la terre.
6. Lorsque les pièces sont placées dans l'ordre correct sur le boulon de mise à la terre, elles peuvent être serrées au moyen d'une clé à fourche ou polygonale numéro 8.

## INSTALLATION (FIGURE 3 & 4)

Ne jamais immerger cet appareil. Toujours l'installer dans un lieu sec et correctement ventilé. Déterminer les côtés entrée et sortie de l'appareil. En standard, il est livré avec l'entrée du côté droit. Pour permutez, détacher l'appareil, y compris le ballast (A), et déposer la plaquette de la pompe pneumatique (B). Retourner la plaquette et fixer à nouveau toutes les pièces dans la direction opposée. Retirer la pompe pneumatique de l'emballage et visser le raccord double livré (C) dans la pompe pneumatique (les pièces accompagnant la livraison dans le sachet ne sont pas utilisées dans l'application ozone). Placer la pompe pneumatique sur la plaquette et brancher les 2 flexibles d'air sur la pompe; un flexible va vers l'appareil UV-C (D), l'autre vers le mélangeur statique (E). Pour débrancher le flexible d'air, enfoncez la bague bleue et détachez le flexible d'air (Figure 4). Fixer

l'appareil à la verticale, tout en laissant un espace libre de 30 cm à la partie inférieure pour pouvoir effectuer un entretien éventuel. A la partie supérieure, il faut laisser un espace libre d'env. 1,5 m afin de pouvoir remplacer sans problèmes la lampe (F) sans devoir détacher tout l'appareil de la plaque. Monter les raccords d'entrée et de sortie (G) et brancher l'appareil sur l'alimentation et l'évacuation. L'eau pénètre dans l'appareil via le mélangeur statique et le quitte par le biais du corps UV-C/ozone. Mettre la pompe en service et s'assurer que l'eau circule dans le système et qu'il ne présente pas de fuite. Brancher l'appareil UV-C et la pompe pneumatique.

#### DÉMONTAGE/ENTRETIEN

##### **Lors du démontage/des travaux d'entretien, toujours couper l'alimentation de courant !!**

Couper l'alimentation de courant de la pompe pneumatique, de l'appareil d'ozone et de la pompe de bassin. Pour remplacer la lampe, il faut desserrer l'écrou de couvercle (H) à la partie supérieure de l'appareil d'ozone. Ensuite, tirer avec précaution la lampe légèrement vers le haut. Retirer la lampe du culot et la remplacer le cas échéant. Fixer avec précaution toutes les pièces dans leur position d'origine. Il convient de nettoyer le verre de quartz (I) env. 1 x par an, selon la dureté et la contamination de l'eau. Pour ce faire, tirer avec précaution le verre hors du corps au moyen de la pièce de traction (J). Nettoyer le verre de quartz avec un produit adéquat. Utiliser un chiffon doux pour nettoyer le verre, veiller à ne pas le rayer. Ne pas toucher la lampe avec les mains; utiliser un chiffon doux pour manipuler la lampe. S'il y a malgré tout contact avec la lampe, il est recommandé de la nettoyer avec un chiffon doux légèrement imbibé d'alcool. Dès que toutes les pièces occupent à nouveau leur position d'origine, remettre la pompe de bassin en service. S'assurer que l'eau circule dans le système et que ce dernier ne présente pas de fuite. Mettre la pompe pneumatique et l'appareil UV-C en service.

#### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Ozone	0,6 gramme
Lampe UV-C/ozone	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Débit maxi de pompe	20.000 l/h
Pression maxi	1 Bar

Pour les instructions de sécurité et les conditions de garantie, veuillez consulter le manuel général UV-C de VGE International B.V.

NL



## BELANGRIJK

Lees voor het installeren van dit apparaat eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing.  
Let op: dit apparaat bevat glas, voorzichtig handelen! Bij onderhoud/reparatie altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

## WERKING

Ozone wordt al decennia lang gebruikt voor het desinfecteren van drinkwater en het zuiveren van lucht. De stof heeft een zeer sterk oxidatie- en sterilisatievermogen op alle organische stoffen en neemt hinderlijke geuren weg. Het is daardoor één van de meest effectieve sterilisatiemiddelen voor waterbehandeling. UV-C straling en ozone vormen de perfecte combinatie om (vijver)water kraakhelder schoon en zuurstofrijk te maken. Ozone en UV-C doden algen, virussen en bacteriën. Het gebruik van Ozone is een natuurlijk proces dat op kunstmatige wijze wordt nagebootst door de AOP Compact Ozone + UV-C. Dit apparaat bestaat uit een luchtpomp, een combinatielamp UV-C/Ozone en een statische mixer. De luchtpomp voert lucht langs de combinatielamp die ca. 0,6 gram ozone afgeeft. De geladen lucht wordt in de statische mixer met water vermengt alwaar het oxidatieproces plaatsvindt. Nadat desinfectie heeft plaatsgevonden wordt het met ozone gemixte water wederom langs de combinatielamp gevoerd, echter nu met een kwartsglazen behuizing als tussenwand.

## INSTALLATIE AARDING (TEKENING 2)

1. Voordat u de kunststof trekontlasting (4) op de aardingsbout (1) monteert dient u eerst de kabel (2) door de trekontlasting (4) te halen. Plaats de trekontlasting (4) op ongeveer 10 cm afstand van het oog (2) van de aardingskabel.
2. Plaats het oog (2) van de kabel over de aardingsbout die op de behuizing is bevestigd.
3. Plaats vervolgens een tandveerring (3).
4. Bevestig de trekontlasting (4) zodat er een lus van 0 5 cm ontstaat.
5. Als laatste de tweede tandveerring (5) en de borgmoer (6) op de aardingsbout plaatsen.
6. Als de onderdelen op de juiste volgorde op de aardingsbout zijn geplaatst kan dit met een steek- of ringsleutel nummer 8, vastgedraaid worden.

## INSTALLATIE APPARAAT (ZIE TEKENING 3 & 4)

Dit apparaat nooit onder water dompelen. Installatie altijd in een droge en goed geventileerde ruimte plaatsen. Bepaal de gewenste in- en uitaatzijde van het apparaat. Standaard wordt deze met de inlaat aan de rechterkant geleverd. Mocht u dit om willen draaien, maak dan het apparaat inclusief voorschakelapparaat (A) los van de plaat en verwijder het plaatje voor de luchtpomp (B). Draai de plaat om en bevestig alle onderdelen opnieuw in tegenovergestelde richting. Neem de luchtpomp uit de verpakking en draai de meegeleverde dubbele plug (C) in de luchtpomp (de meegeleverde onderdelen in zakje worden bij de Ozone toepassing niet gebruikt) Zet de luchtpomp op de plaat en sluit de 2 luchtslangen op de pomp aan; één luchtslang gaat naar het UV-C apparaat (D), de andere leidt naar de statische mixer (E). Voor het los koppelen van de luchtslang, druk de blauwe ring in en trek de luchtslang los (Tekening 4). Bevestig het apparaat

verticaal waarbij aan de onderkant een ruimte van 30 cm beschikbaar moet blijven voor evt. onderhoud.

Aan de bovenzijde moet ca. 1,5 m ruimte zijn om de lamp (F) probleemloos te kunnen vervangen zonder het hele apparaat te hoeven losmaken van de plaat. Monteer de in- en uitlaat aansluitstukken (G) en sluit het apparaat aan op de aan- en afvoerwegen. Het water zal via de statische mixer binnenkomen en via de UV-C/Ozone behuizing het apparaat weer verlaten. Stel de pomp in werking en controleer het systeem op doorstroom en lekkage. Zet het UV-C apparaat en de luchtpomp aan.

#### DEMONTAGE/ONDERHOUD

##### **Bij demontage/onderhoud van het apparaat altijd de stroomtoevoer uitschakelen!!**

Stroomtoevoer van luchtpomp, ozone apparaat en vijverpomp uitschakelen. Voor het vervangen van de lamp moet de dekselmoer (H) van het ozone apparaat aan de bovenkant losgedraaid worden. Daarna de lamp voorzichtig een beetje omhoog trekken.

Maak de lamp los van de lampvoet en verwissel deze indien nodig. Bevestig daarna alles weer voorzichtig terug in originele positie. Het kwartsglas (I) dient 1 x per jaar, afhankelijk van de hardheid en de vervuiling van het water schoongemaakt te worden.

Trek daartoe het glas door middel van het trekstuk (J) voorzichtig uit de behuizing. Maak het kwartsglas schoon met een daarvoor geschikt middel. Gebruik een zachte doek om het glas schoon te maken, voorkom krassen. Raak de lamp niet met de handen aan; gebruik een zachte doek om de lamp vast te pakken. Indien de lamp toch wordt aangeraakt verdient het de aanbeveling om deze met een zachte doek en een beetje alcohol schoon te maken. Nadat alle onderdelen weer in originele positie zijn aangebracht, kan de vijverpomp in werking worden gesteld. Controleer het systeem op doorstroom en lekkage. Zet de luchtpomp en het UV-C apparaat aan.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Ozone	0,6 gram
UV-C Ozone lamp	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Max pomp	20.000 l/h
Max druk	1 Bar

Voor de veiligheidsinstructies en garantievoorwaarden verwijzen we u naar de algemene UV-C handleiding van VGE International B.V.



Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de instalar el aparato. Atención: Este aparato lleva vidrio; manéjelo con cuidado. Para el mantenimiento y las reparaciones, retire siempre la clavija del enchufe.

## FUNCIONAMIENTO

El ozono se ha venido utilizando ya desde hace décadas para la desinfección del agua potable y la purificación del aire. Esta sustancia posee un gran poder de oxidación y esterilización de todas las substancias orgánicas y elimina los olores molestos. Esto la convierte en uno de los agentes esterilizantes más eficaces para el tratamiento del agua. La radiación UV y el ozono constituyen la combinación perfecta para lograr en los (en los estanques) un agua cristalina y rica en oxígeno. El ozono y el UV-C eliminan las algas, los virus y las bacterias. La aplicación del ozono es un proceso natural que se pone en práctica artificialmente en el AOP Compact Ozone + UV-C. Este aparato está formado por una bomba de aire, una lámpara combinada de UV-C / Ozon y un mezclador estático. La bomba hace pasar aire a través de la lámpara combinada, la cual cede éste aproximadamente 0,6 gramos de ozono. Seguidamente el aire saturado se mezcla con agua en el mezclador estático, donde tiene lugar el proceso de oxidación. Una vez que se ha llevado a cabo la desinfección, el agua mezclada con ozono se hace pasar también por la lámpara combinada, pero ahora provista de un alojamiento de vidrio de cuarzo como tabique intermedio.

## PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN (DIBUJO 2)

1. Antes de montar el sujetacables de plástico (4) al tornillo de puesta a tierra (1) hay que pasar el cable (2) por el sujetacables (4). Coloque el sujetacables (4) a una distancia de unos 10 cm del ojal (2) del cable de tierra.
2. Acople el ojal (2) del cable al tornillo de puesta a tierra que se encuentra en la carcasa.
3. Seguidamente, coloque una arandela elástica dentada (3).
4. Fije el sujetacables (4) de forma que quede un lazo de Ø 5 cm.
5. Finalmente, coloque la segunda arandela elástica dentada (5) y tuerca de bloqueo (6) en el tornillo de conexión a tierra.
6. Una vez que se han colocado los distintos componentes en el orden correcto en el tornillo de puesta a tierra, se podrá proceder a apretar el conjunto con una llave fija o una llave de tubo del número 8.

## INSTALACIÓN (DIBUJO 3 & 4)

Este aparato nunca se deberá sumergir en agua. La instalación se ha de realizar en un lugar seco y bien ventilado. Determine el lado de entrada y de salida del aparato que se deseé. El aparato se suministra de serie con el lado de entrada en la parte derecha.

Si desea cambiarlo, desmonte de la placa el aparato, junto con el balasto (A), y retire la chapa para la bomba de aire (B). Gire la placa hacia el otro lado y vuelva a montar todas las piezas en sentido contrario. Saque la bomba de aire del embalaje y acóplice el conector doble (C) suministrado (las piezas que se suministran en la bolsita no se utilizan en la versión Ozon). Coloque la bomba de aire en la placa y conecte las 2 mangueras de aire a la bomba; una de las mangueras va al aparato UV-C

(D) y la otra al mezclador estático (E). Para desconectar la manguera de aire, presionar contra el anillo azul y tirar de la manguera (dibujo 4).

Monte el aparato en vertical, teniendo en cuenta que en la parte inferior debe quedar un espacio libre de 30 cm para el mantenimiento que pueda ser necesario. En la parte superior ha de quedar aproximadamente 1,5 m para que se pueda cambiar fácilmente la lámpara (F) sin necesidad de soltar el aparato completo de la placa. Monte las piezas de conexión de entrada y salida (G) y conecte el aparato a los conductos de alimentación y de descarga. El agua entrará en el aparato a través del mezclador estático y saldrá de éste a través de la carcasa de UV-C/Ozon. Ponga la bomba en marcha y controle el flujo del agua y si se produce alguna fuga. Ponga en funcionamiento el aparato UV-C y la bomba de aire.

#### DESMONTAJE Y MANTENIMIENTO

**¡Para realizar trabajos de desmontaje o mantenimiento en el aparato, se deberá desconectar primero el suministro de corriente!**

Desconectar el suministro de corriente de la bomba de aire, el aparato de ozono y la bomba del estanque. Para el cambio de la lámpara se ha de soltar la tuerca (H) de la tapa del aparato en la parte superior. Seguidamente hay que tirar con cuidado un poco de la lámpara hacia arriba. Suelte la lámpara de la base y, de ser necesario, cámbiela. A continuación, coloque todas las piezas de nuevo en su posición original. El cristal de cuarzo (I) se deberá limpiar con agua aproximadamente una vez al año, según requiera la dureza y la suciedad del agua. Para esto, saque el cristal cuidadosamente de su alojamiento con la pieza de extracción (J). Limpie el cristal de cuarzo con un producto adecuado para este fin. Para la limpieza del cristal, utilice un paño suave y evite que se produzcan arañazos. No toque la lámpara con las manos; para cogerla, utilice un paño suave. Si se ha llegado a tocar la lámpara con la mano, se aconseja limpiarla con un paño suave y un poco de alcohol. Una vez que se hayan colocado todas las piezas en su posición original se podrá poner en funcionamiento la bomba del estanque. Controle el flujo del agua y si existe alguna fuga. Ponga en funcionamiento la bomba de aire y el aparato UV-C.

#### DATOS TÉCNICOS

Ozon	0,6 gramos
Lámpara UV-C Ozon	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Bomba, máx.	20.000 l/h
Presión máx.	1 Bar

**Las instrucciones de seguridad y las condiciones de garantía pueden consultarse  
en el manual general de la unidad UV-C de VGE International B.V.**



Leia atentamente estas instruções antes de instalar o aparelho. Atenção: Este aparelho contém vidro, portanto atue com cuidado!! Durante serviços de manutenção/reparação retirar sempre a ficha de alimentação da tomada!

PT

## FUNCIONAMENTO

O ozono é usado há décadas para a desinfecção de água potável e para a purificação de ar. Esta substância tem uma forte capacidade de oxidação e esterilização sobre todas as substâncias orgânicas e elimina odores desagradáveis. Portanto trata-se de um dos meios de esterilização mais eficazes para o tratamento de água. A radiação UV-C e o ozono são a combinação perfeita para obter uma água cristalina e rica em oxigénio. O ozono e a radiação UV-C eliminam algas, vírus e bactérias. A utilização de ozono é um processo natural que é artificialmente imitado pelo AOP Compact Ozono + UV-C. Este aparelho consiste numa bomba de ar, uma lâmpada de combinação UV-C/Ozono e um misturador estático. A bomba de ar transporta ar através da lâmpada de combinação que liberta por volta das 0,6 gramas de ozono.

Em seguida, o ar carregado é misturado com água no misturador estático onde o processo de oxidação é realizado. Após o processo de desinfecção, a água misturada com ozono volta a passar pela lâmpada de combinação embora agora com uma caixa de vidro de quartzo como parede divisoria.

## INSTALAÇÃO DO CABO TERRA (DESENHO 1)

1. Antes de montar o protector sintético (4) no parafuso terra (1), tem de passar primeiro o cabo (2) pelo protector (4). Coloque o protector (4) a cerca de 10cm de distância do olhal (2) do cabo terra.
2. Coloque o olhal (2) do cabo sobre o parafuso terra que está fixado à armação.
3. Coloque seguidamente a anilha recartilhada (3).
4. Fixe o prensa cabos (4) de modo a formar um laço de Ø5cm.
5. Por último, posicionar a anilha com faces dentadas (5) e a contraporca (6) no parafuso de ligação à terra.
6. Depois de instalar os componentes na sequência correta no parafuso de ligação à terra, este pode ser apertado com uma chave de bocas ou com uma chave de argola número 8.

## INSTALAÇÃO DO APARELHO (VER DESENHO 3 E 4)

Não mergulhe nunca o aparelho em água. Faça a instalação do aparelho sempre num espaço seco e ventilado. Determine em que lado se encontram a entrada e a saída do aparelho. Por padrão, o aparelho é fornecido com a entrada no lado direito. Se quiser mudar o lado de entrada e saída, desacople o aparelho e o balastro (A) da placa e retire a placa destinada para a bomba de ar (B). Vire a placa ao contrário e instale de novo todos os componentes em sentido oposto. Retire a bomba de ar da embalagem e enrosque o tampão duplo fornecido (C) na bomba de ar (as peças fornecidas num saquinho não necessitam de ser utilizadas no caso da aplicação de ozono). Coloque a bomba de ar em cima da placa e acople as duas mangueiras de ar à bomba; uma mangueira de ar vai para o aparelho UV-C (D), a outra para o misturador estático (E). Para desacoplar a mangueira

---

de ar, empurre o anel azul para dentro e puxe a mangueira de ar (Desenho 4). Monte o aparelho na vertical e mantenha livre um espaço de 30 cm na parte inferior para eventuais trabalhos de manutenção.

No lado superior tem que haver aproximadamente 1,5 m de espaço para se poder substituir a lâmpada sem problemas sem que se tenha de desacoplar primeiro o aparelho inteiro da placa. Monte as peças de acoplagem da saída e entrada (G) e ligue o aparelho às vias de fornecimento e escoamento. A água entra através do misturador estático e volta a sair do aparelho através da caixa de UV-C/Ozono. Ponha a bomba em funcionamento e controle o sistema quanto ao fluxo e fugas de água. Ligue o aparelho UV-C e a bomba de ar.

#### DESMONTAGEM/MANUTENÇÃO

PT

##### **Desligue sempre o aparelho da corrente quando haja manutenção/desmontagem!!**

Desligue a fonte de alimentação da bomba de ar, do aparelho de ozono e da bomba do lago. Para substituir a lâmpada, desenrosque a porca da tampa (H) do aparelho de ozono situada na parte superior do aparelho. Em seguida, puxe com cuidado a lâmpada um pouco para cima. Tire a lâmpada da base e substitua a lâmpada se necessário. Depois, volte a montar tudo com cuidado na posição original. O vidro de quartzo (I) deve ser limpo 1 x por ano, dependendo da dureza e da sujidade da água. Para tal, retire o vidro cuidadosamente da caixa com a ajuda da peça de extração (J). Limpe o vidro de quartzo com um produto apropriado para tal. Utilize um pano macio para limpar o vidro; evite riscos. Não toque na lâmpada com as mãos; utilize um pano macio para segurar a lâmpada. Se mesmo assim tocar na lâmpada, é aconselhável limpá-la com um pano macio e um pouco de álcool. Depois de colocar todos os componentes de volta na sua posição original, pode-se ligar a bomba do lago. Verifique o fluxo do sistema e se o mesmo tem alguma fuga. Ligue o aparelho UV-C e a bomba de ar.

#### DADOS TÉCNICOS

Ozono	0,6 gramas
Lâmpada UV-C/Ozono	36 T5 HO VH 75W 4P-SE-BY1
Máx. bomba	20.000 L/h
Pressão máx.	1 bar

Para as instruções de segurança e as condições de garantia, consulte  
o manual de instruções UV-C geral da VGE International B.V.



Перед установкой устройства внимательно ознакомьтесь с инструкциями.  
Внимание! Оборудование содержит стекло, обращаться осторожно! Перед техническим обслуживанием или ремонтом отключайте вилку шнура питания от сетевой розетки!

## ПРИНЦИП РАБОТЫ

Озон уже несколько десятилетий используется для дезинфекции питьевой воды и очистки воздуха. Озон обладает чрезвычайно сильным окислительным и обеззаражающим действием, разрушает органические вещества и устраниет неприятные запахи. Поэтому он является одним из самых эффективных обеззаражающих средств для обработки воды. Одновременная обработка ультрафиолетовым излучением UV-C и озоном позволяет поддерживать воду в водоеме в чистом, прозрачном и насыщенном кислородом состоянии. Озон и ультрафиолетовое излучение диапазона UV-C уничтожают водоросли, вирусы и бактерии.

Устройство AOP Compact Ozone UV-C воспроизводит естественный процесс воздействия озона на воду. Устройство состоит из воздушного насоса, комбинированной озонирующей UV-C лампы и статического смесителя. Воздушный насос прокачивает воздух мимо комбинированной озонирующей лампы, производительность которой составляет примерно 0,6 грамма озона. Обогащенный озоном воздух поступает в статический смеситель, где происходит окислительная реакция. Обработанная озоном вода затем еще раз проходит мимо комбинированной лампы, на этот раз отделенная от нее кожухом из кварцевого стекла.

RU

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ (РИС. 1)

1. Пропустите кабель (2) через пластиковый держатель (4) и затем наденьте держатель (4) на болт заземления (1). Расположите держатель (4) на расстоянии примерно 10 см от клеммы (2) кабеля заземления.
2. Наденьте клемму (2) кабеля на болт заземления, находящийся на корпусе.
3. Установите зубчатую стопорную шайбу (3).
4. Установите держатель (4) так, чтобы образовалась петля диаметром 5 см.
5. Затем наденьте на болт заземления вторую зубчатую стопорную шайбу (5) и контргайку (6).
6. Установив все детали на болт заземления в правильном порядке, затяните их рожковым или кольцевым ключом №8.

## УСТАНОВКА (РИС. 3, 4)

Запрещается погружать устройство в воду.

Устанавливайте устройство в сухом хорошо проветриваемом месте. Определите желаемое расположение входа и выхода устройства. При стандартной поставке вход находится справа. Если вы хотите поменять расположение входа и выхода, отсоедините распределитель (A) от панели и снимите панель с воздушного насоса (B). Поверните панель другой стороной и установите на нее все части в противоположной ориентации. Выньте воздушный насос из упаковки и поверните входящую в комплект двойную заглушку (C) воздушного насоса

(запасные части, находящиеся в прилагаемом пакете, для обработки озоном не используются).

Установите воздушный насос на панель и присоедините к насосу 2 воздушных шланга:

один шланг (D) к устройству UV-C обработки, второй (E) - к статическому смесителю. Чтобы отсоединить воздушный шланг, нажмите на голубое кольцо и вытяните шланг (рис. 4).

Закрепите устройство в вертикальном положении так, чтобы снизу оставалось не менее 30 см свободного места для технического обслуживания. Чтобы лампу (F) можно было легко заменить, не отвинчивая все устройство от панели, необходимо иметь примерно 1,5 м свободного места над устройством. Установите входной и выходной соединители (G) и присоедините устройство к входной и выходной линиям. Вода входит в устройство со стороны смесительной камеры и выходит через корпус UV-C лампы/озонатора. Включите насос и проверьте систему на прохождение воды и утечки. Включите UV-C блок и воздушный насос.

## ДЕМОНТАЖ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

RU

### **При техническом обслуживании и разборке устройства обязательно отсоединяйте электропитание!!**

Выключите электропитание воздушного насоса, озонатора и насоса водоема. Для замены лампы отверните резьбовую крышку (H) в верхней части озонатора. Затем аккуратно приподнимите лампу. Отсоедините лампу от цоколя и при необходимости замените. Тщательно закрепите все детали в их исходных положениях.

Примерно раз в год, в зависимости от жесткости и загрязненности воды, необходимо чистить кварцевую трубку (I). Для этого аккуратно выньте кварцевую трубку из корпуса с помощью съемника (J). Вымойте кварцевую трубку подходящим чистящим средством. Чтобы не поцарапать трубку, протирайте ее мягкой тканью. Не касайтесь лампы руками; берите лампу через мягкую ткань. Если вы прикоснулись к лампе, протрите место касания мягкой тканью, слегка смоченной спиртом. После того как все детали установлены на место, можно включить насос водоема. Проверьте систему на прохождение воды и утечки. Включите воздушный насос и UV-C блок.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Озон	0,6 г
Лампа озонатора UV-C	36 T5 HO VH 75 Вт 4P-SE-BY1
Макс. пропускная способность	20 000 л/ч
Макс. давление	1 бар

**В качестве основного документа с инструкциями по технике безопасности и условиями гарантийного обслуживания мы взяли руководство по UV-C от VGE International B.V.**



#### EN RECYCLE INFORMATION

The symbol of the barred bin printed on the product means that it must be collected separately from other rubbish when it will not be anymore in use. The user, at the end of the life of the product, will have to bring it to a proper rubbish collection centre for electric and electrical devices. Alternatively he can return the used product to the seller at the moment he buys a new unit, but only in proportion 1 to 1. A differentiated refuse collection is environmentally friendly and it helps the recycle of the materials, any other collection procedure is unlawful and will be subject to the law in force.

#### DE INFORMATIONEN DAS RECYCLAGE

Das Kennzeichen auf die Packung bedeutet dass es getrennt, von normales Müll gesammelt werden muss, wenn das Gerät nicht mehr nutzbar ist. Wenn das Produkt kaputt ist soll der Besitzer es zu ein Sammelpunkt für elektrische Haushaltgeräte bringen. Oder wenn der Besitzer ein neues Gerät kaufen möchte kann Er/Sie das alte Gerät beim Verkäufer hinterlassen, nur 1 um 1 austauschbar. Getrenntes sammlung ist Umwelt freundlich und hilft dazu die alte Materialien neu nutzbar zu machen. Jeder andere/sonstige weise von sammeln ist nicht rechtsgültig.

#### FR INFORMATION DE RECYCLAGE

Le symbole du container barre sur le produit veut dire que le appareil doits etre recycle separe. Le usageur, a la fin du vie de le appareil, doits ramene le appareil a un centre de recyclage des appareils electrique. Une alternative est de le ramene a le vendeur sur le moment de une achat de une nouvelle produit, sur le base 1 sur 1. Une recyclage alternative est tres saine pour le environnement, et aide a une recyclage de materiel, une autre methode de jete le appareil est illegal, et sera puni par la loi.

#### NL RECYCLING INFORMATIE

Het symbool van de afvalbak op dit product geeft aan dat het product (als het niet meer wordt gebruikt) niet met het reguliere vuilnis mag worden aangeboden, maar dat het op de speciaal hiervoor ingerichte collectiepunten moet worden aangeboden voor recycling. Als alternatief kunt u het product ook aanbieden op het adres waar het is gekocht op het moment dat u een nieuw product koopt. Maar dit mag alleen op basis van 1 op 1. Een gescheiden afvalcollectie is beter voor het milieu en het helpt om door recycling de grondstoffen weer opnieuw te gebruiken. Elke andere manier van afvalverwerking met betrekking op dit product is strafbaar.





VGE International B.V.  
Ekkersrijt 4304  
5692 DH Son  
The Netherlands

Tel. +31(0) 499 461 099  
Fax +31(0) 499 494 229

[info@vgebv.nl](mailto:info@vgebv.nl)  
[www.vgebv.com](http://www.vgebv.com)  
[www.xclear.nl](http://www.xclear.nl)



Made in the  
Netherlands

9603736